

Porównanie tłumaczeń Liczb 1:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i zebrali całe zgromadzenie w pierwszym (dniu) drugiego miesiąca, i zostali spisani* według pochodzenia, według swych rodzin, według domów swoich ojców w liczbie imion od dwudziestego roku (życia) wzwyż, według ich głów,**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a całe zgromadzenie zebrało się w pierwszym dniu drugiego miesiąca i dokonano spisu wszystkich po kolei zgodnie z ich pochodzeniem, według rodzin i rodów. W liczbie spisanych ujęto imiona mężczyzn od dwudziestego roku życia wzwyż,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zebrali całe zgromadzenie w pierwszym dniu drugiego miesiąca, a każdy podawał swoje pochodzenie według swych rodzin, według domów swych ojców i według liczby imion, od dwudziestu lat wzwyż, głowa po głowie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zebrali wszystko zgromadzenie dnia pierwszego miesiąca wtórego, i przyznawali się do rodzajów swych według familii swych, według domów ojców swych i według liczby imion, od dwudziestu lat i wyżej, według osób swych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i zgromadzili pierwszego dnia miesiąca wtórego, popisując je według rodu i domów, i familij, i głów, i imion każdego, od dwudziestego roku i wyższej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zebrali więc całe zgromadzenie pierwszego dnia drugiego miesiąca, a każdy podawał swoje pochodzenie według szczepów i rodów. Poczynając od lat dwudziestu wzwyż, liczono ich imiona jednego za drugim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I pierwszego dnia drugiego miesiąca zgromadzili cały zbór, a oni podawali swoje pochodzenie, zapisując się imiennie według swoich szczepów i rodów, od dwudziestego roku życia wzwyż, głowa po głowie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i pierwszego dnia drugiego miesiąca zgromadzili całą społeczność. Każdy powyżej dwudziestego roku życia podawał swoje pochodzenie według rodów i rodzin, imiennie jeden po drugim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pierwszego dnia drugiego miesiąca zwołali całą społeczność i spisano wszystkich według przynależności do rodów i rodzin. Spisano ich po kolei, imiennie, od lat dwudziestu wzwyż.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W pierwszym dniu drugiego miesiąca zgromadzili całą społeczność; wtedy wszyscy podawali swoją przynależność do rodów i rodzin. W tym wykazie imion byli [mężczyźni] od lat dwudziestu wzwyż, zliczeni głowa po głowie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zgromadzili całą społeczność pierwszego dnia drugiego miesiąca i sprawdzili ich pochodzenie według ich rodzin, według domów ich ojców, spisując ich imiona, głowa po

1) <x>20 38:26</x>; <x>20 30:12-16</x>

2) Lub: głowa po głowie, מִן הָרִאשׁוֹנִים .

			głowie, każdego mężczyznę od dwudziestu lat wzwyż.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і зібрали ввесь збір в першому (дні) місяця другого року, і зробили перепис за їхніми родами, за їхніми родинami, за числом їхніх імен, від двадцятьлітніх і вище, кожного з чоловічого роду за їхньою головою,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pierwszego dnia, drugiego miesiąca, zgromadzili też cały zbór i zaczęli się porządkować według swych rodzin, według swoich rodowych domów, według imiennych wykazów od wieku dwudziestu lat i wyżej, według swych osób.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A pierwszego dnia miesiąca drugiego zwołali całe zgromadzenie, żeby mogli potwierdzić swe pochodzenie co do swych rodzin w domach swych ojców, stosownie do liczby imion, od dwudziestu lat wzwyż, głowa po głowie,